ADV. - 1 - L. 6359/2/V.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 11 septembre 1958, d'une demande d'avis, "dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er août 1958 instituant la médaille du cinquantenaire du Congo belge", a donné le 12 septembre 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 11e september 1958 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 augustus 1958 waarbij de medaille van het vijftigjarig bestaan van Belgisch-Congo ingesteld werd", heeft de 12e september 1958 het volgend advies gegeven :

L'arrêté royal du 1er août 1958 a institué la médaille du cinquantenaire du Congo belge et a établi les conditions générales pour l'octroi de cette décoration.

Son article 1er énumère les personnes auxquelles la décoration peut être décernée. Cette énumération comprend notamment les fonctionnaires ainsi que les anciens fonctionnaires et agents du Ministère des Colonies comptant, avant le 18 octobre 1958, vingt-cinq années de service au moins au département. Le temps éventuellement passé à l'administration d'Afrique est pris en considération dans la supputation. Ce temps est compté pour le double de sa durée effective.

L'article 1er du projet tend à supprimer cette dernière disposition.

La suppression ne soulève, en elle-même, pas d'objections. Mais, en vertu de l'article 2 du projet, la suppression rétroagit à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 1er août 1958. Cette disposition serait illégale si son application avait pour conséquence le retrait de décorations qui auraient été octroyées déjà précédemment en application de l'article 1er, 3°, actuel.

+

+ +

.../...

Le projet soulève en outre les observations de forme suivantes :

Le liminaire de l'article 1er devrait débuter comme suit :

"Article 1er.-

L'article 1er, 3°, de l'arrêté royal du 1er août 1958, ... :

3°...".

Conformément à l'usage établi, l'article 2 devrait être scindé de la manière suivante :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets à la date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 1er août 1958.

Article 3.-

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Het koninklijk besluit van 1 augustus 1958 heeft de medaille van het vijftigjarig bestaan van Belgisch-Congo ingesteld en bepaald onder welke algemene voorwaarden dat ereteken kan worden verleend.

Artikel 1 van dit besluit somt de personen op aan wie het ereteken kan worden toegekend. Onder meer worden vermeld de ambtenaren en de gewezen ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën, die vóór 18 oktober 1958 ten minste vijfentwintig jaren dienst tellen bij het departement. De tijd eventueel doorgebracht bij het bestuur in Afrika wordt medegerekend en telt dubbel.

Artikel 1 van het ontwerp-besluit wil deze laatste bepaling schrappen.

Op zichzelf is hiertegen niets aan te merken, maar krachtens artikel 2 van het ontwerp werkt de opheffing terug tot de datum waarop het koninklijk besluit van 1 augustus 1958 in werking treedt. Deze bepaling zou onwettig zijn indien ten gevolge hiervan eretekens, reeds op grond van het huidige artikel 1, 3°, verleend, worden ingetrokken.

\+

\+ \+

.../...

Over de vorm van het ontwerp zijn bovendien de volgende opmerkingen te maken :

De inleidende volzin van artikel 1 dient als volgt te beginnen :

"Artikel 1.-

Artikel 1, 3°, van het koninklijk besluit van 1 augustus 1958, ... :

3° ...".

Overeenkomstig het gevestigd gebruik, worde artikel 2 op de volgende wijze gesplitst :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de datum waarop het koninklijk besluit van 1 augustus 1958 in werking is getreden.

Artikel 3.-

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
K. MEES, raadsheren van State,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. H. ADRIAENS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ADRIAENS, auditeur

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.